

たのしい がっこう



(ペルシャ語)

東京都教育委員会

<目次>

1. あいさつ と へんじ	<small>サラモアライク ヴァ ジャヴァベ アン</small> (سلام و عليك وجواب آن)	2
2. からだの ちょうし	<small>ヴァズエ サラマート</small> (وضع سلامت)	6
3. たのむとき たずねるとき	<small>ハーヘシュ キヤルダン、ホルセイダン</small> (خواهش كردن، پرسیدن)	10
4. がっこうの いきかえり	<small>ラフト アーマド ベ マドレセ</small> (رفت و آمد به مدرسه)	14
5. なかよく あそぼう	<small>バ ハム ドクスターネ パーセイ コニム</small> (باهم دوستانه بازی كنيم)	18
6. もちもの	<small>ウアサーイエレ シャフセイ</small> (وسايل شخصي)	22
7. わたしの がっこう	<small>マドレセイエ マン</small> (مدرسه من)	26
8. がっこうの いちにち	<small>イエク ルーゼ マドレセ</small> (يك روز مدرسه)	30
9. じかんわり	<small>バルナメイェ ダルセイ</small> (برنامه درسي)	34
10. がっこうの いちねん	<small>イエク サレ マドレセ</small> (يك سال مدرسه)	38
[しりょう]	<small>ウナーベエ ダルセイ</small> (منابع درسي)	42

Yoku dekimashitane.
よく できましたね。

アーファリン
آفرين.

Ganbarimashitane.
がんばりましたね。

フーブ ターレーディド
خوب كوشيديد.

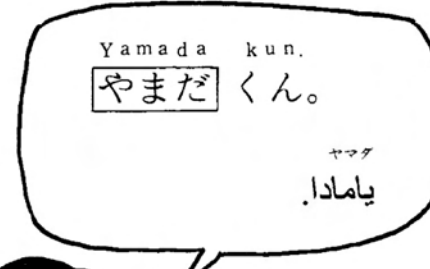
Mousukoshidakara ganbarou.
もうすこしだから がんばろう。
キヤミ ダイキヤル パーギ マンデ、クーシェシコ コニム
كمی ديگر باقی مانده، كوشش كنيم.

Taihen yokunarimashita.
たいへん よくなりました。

ハイリ ベフタル ショード
خيلي بهتر شد.

Aisatsu to henji
1.あいさつとへんじ

サラモアライク ヴァ ジヤヴァベ アン
1. سلام و عليك و جواب آن



Anatano namaewa.
あなたのなまえは。

エスメ ショマ ナスト
اسم شما چیست؟



Bokuwa Yamada Hiroshi desu.
ぼくは **やまだ ひろし** です。

エスメ マン ヤマダ ヒロシ アスト
اسم من یامادا هیروشی است.



Watashiwa Sato Akiko desu.
わたしは **さとう あきこ** です。

エスメ マン サトウアキコ アスト
اسم من ساتو آکی کو است.



Azāru Arian
わたしは **アザール アリアン** です。

エスメ マン () アスト
اسم من () است.

Iran kara kimashita.
イラン から きました。

アズ イーラン آر-آزاد (ایران هاستم)
از ایران آمدم. (ایرانی هستم)

Yoroshiku, onegaishimasu.
よろしく、おねがいします。

アズ ディーグレ ショマ ホシユツアグタム
از دیدار شما خوشوقتم.



Nigaoe
にがおえ

シエクル (ギヤーフエ)
شكل (قیافه)

ロトファン モアッレム タルジOME コナド * لطفاً معلم ترجمه کند.		先生が訳してください。
namae なまえ	エスム اسم	
tanjoubi たんじょうび	ターリヘ タヴアツロド تاریخ تولد	
sundeita kuni すんでいたくに	ケシユヅアリ ケ ダル آر-ن سن-د-کی-می-کی-タルム کشوری که در آن زندگی می کردم	
sukina benkyou すきな べんきょう	タルセ モーレグ آرا-گ درس مورد علاقه	
sukina supootsu すきな スポーツ	ヴアルゼシエ モーレテ آرا-گ ورزش مورد علاقه	
sukina tabemono すきな たべもの	ギヤヂエ モーレテ آرا-گ غذای مورد علاقه	

Karadano choushi
 2.からだのちょうし
 2. وضع سلامت

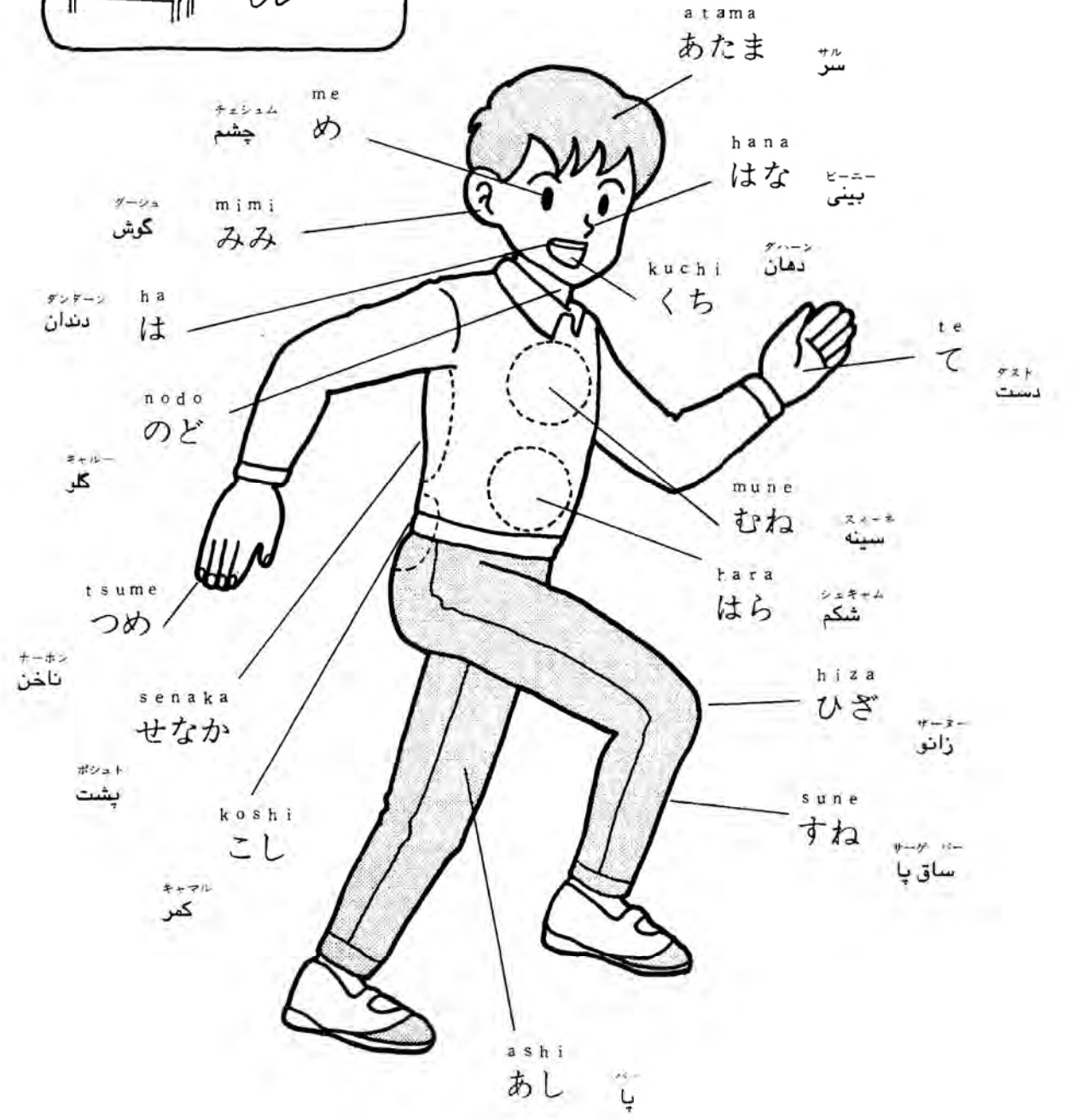


ヴァグタイク ハーレマン フープ ニースト ベラヴィーム ビーシェ モアッレメ ベフダーシュト

پیش معلم بهداشت و قتیکه حالمان خوب نیست برویم



Hokenshitsu no sensei
 ほけんしつのせんせい
 معلم بهداشت



Gakkou o yasumutoki
◆がっこうを やすむとき

グイバト ボコニーム ベ マドレセ エツテラ ベダヒーム

* کنیم، به مدرسه اطلاع دهیم.

Denwa de hanasu

○でんわで はなす

バ テレフォン エツテラ ターダン
با تلفن اطلاع دادن

ワググディ ミーハヒム アズ マドレセ
وقتی می خواهیم از مدرسه غیبت

Gakkou no denwa がっこうの でんわ	テレフォネ マドレセ تلفن مدرسه
Tannin no sensei たんにんの せんせい	モアツレメ マルオーチ معلم مربوطه



Tegamini kaku
○てがみに かく

パー ナーメ エリテラ ターダン
با نامه اطلاع دادن

	riyuu りゆう	エツラト علت
5月27日(金)	haraita はらいた	シエキヤム タルド شکم درد
9月7日(水)	kaze かぜ	サルマ ホルデギー سرما خوردگی
12月14日(水)	hatsunetsu はつねつ	タブ تب
2月25日(土)	ie no youji いえの ようじ	カーサ ハーネヴァアギー کار خانوادگی

Watashino kimochi
◆わたしの きもち

エフサーサーテ マン
احساسات من



3. たのむとき、たずねるとき

ハーベシュ ギャルダン、ホルセイダン
۳. خواهش کردن، پرسیدن



Toire ni itte iidesuka.
トイレに 行って いいですか。

エジャーゼ ミーダヒード ベトアレト ベラヴァム
اجازه می دهید به توالت بروم؟

Douzo.
どうぞ。

ハレ ベファルマード
بله بفرمایید.



Mizu o nonde iidesuka.
みずを のんで いいですか。

エジャーゼ ミーダヒード アブ ボカラム
اجازه می دهید آب بخورم؟

Iidesu.
いいです。

ハレ ベファルマード
بله بفرمایید.



Asonde iidesuka.
あそんで いいですか。

エジャーゼ ミーダヒード ハーセヨ コナム
اجازه می دهید بازی کنم؟

Ikemasen.
いけません。

ナ ネミーシャワド
نه نمی شود.



Keshigomu o kashite.
けしゴムを かして。

ロトファン イエク パツコン ベ マン ギャルズ ベダヒード
لطفاً یک پاک کن به من قرض بده.

Iiyo.
いいよ。

ベファルマード
بفرمایید.



Arigatou.
ありがとう。

モチヤツケラム
متشکرم.

Douirashimashite.
どういたしまして。

ハーベシュ ミーコナム
خواهش می کنم.



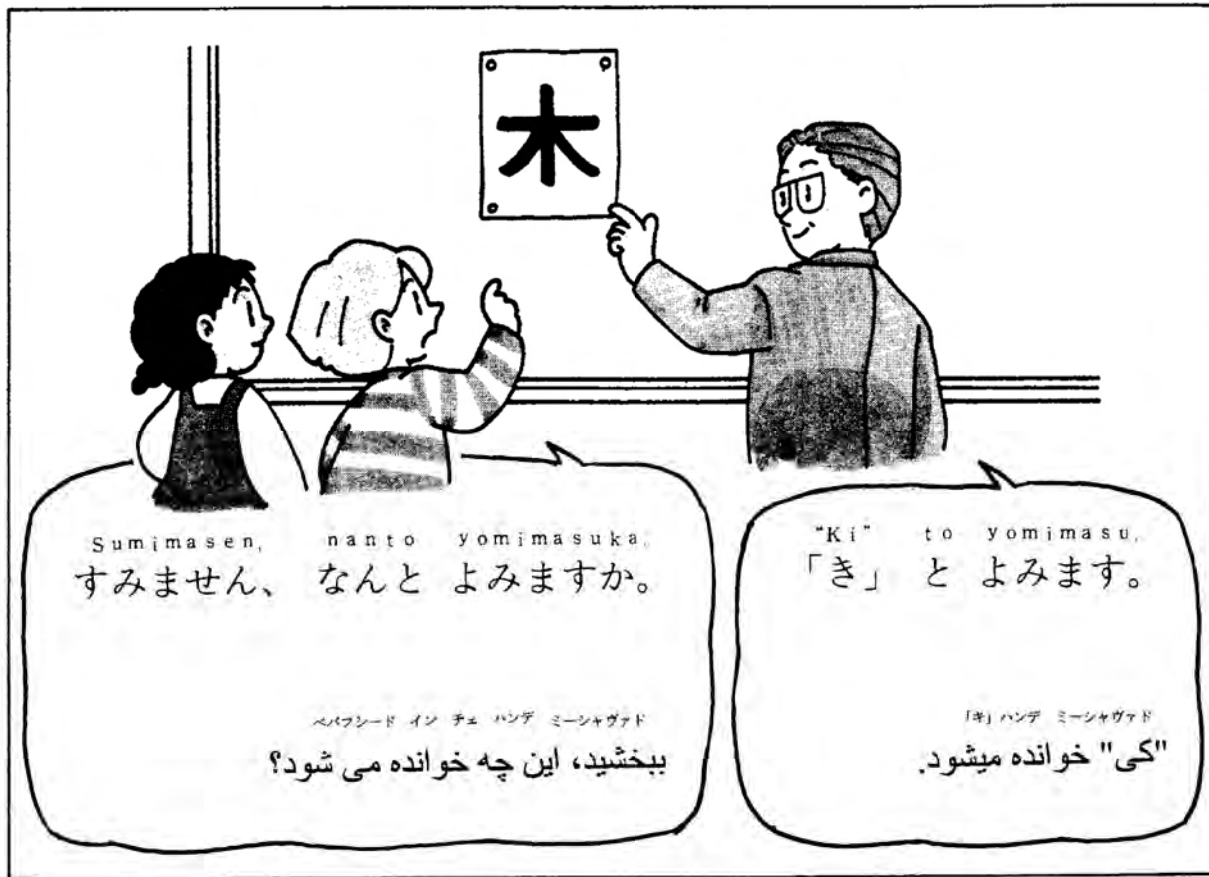
Misete kudasai.
みせて ください。

ロトファン ネシヤン ベダヒード
لطفاً نشان بدهید.

Douzo.
どうぞ。

ベファルマード
بفرمایید.





木

Sumimasen, nanto yomimasuka.
すみません、なんとよみますか。

سببغشید، این چه خوانده می شود؟
سببغشید این چه خوانده می شود؟

"Ki" to yomimasu.
「き」とよみます。

「کی」 خوانده میشود.
"کی" خوانده میشود.

Nihongo de nanto iimasuka.
にほんごでなんといいますか。

به ژاپنی چه می شود؟
به ژاپنی چه می شود؟

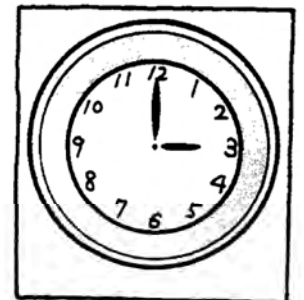
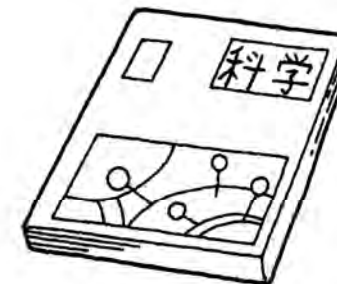
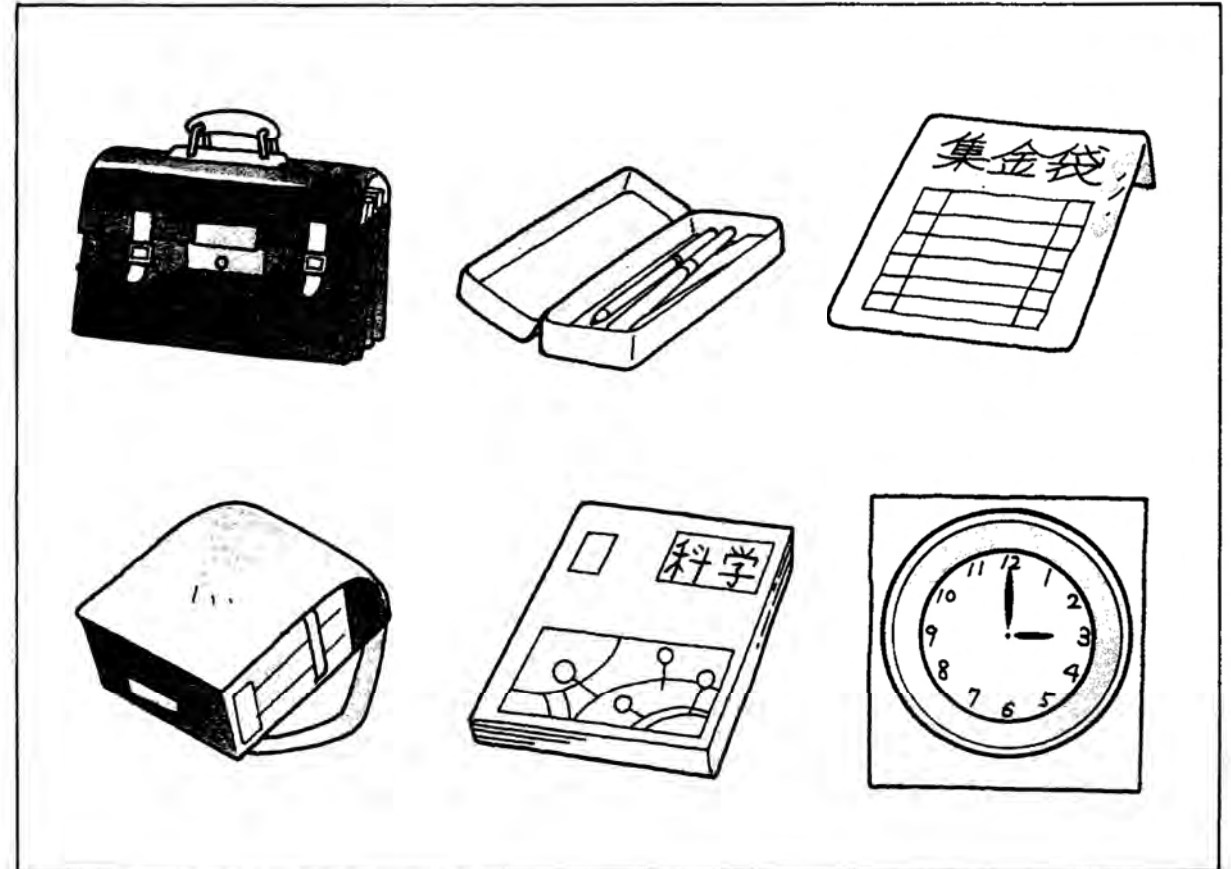


Mouichido itte kudasai.
もういちどいってください。

لطفاً دوباره بگویید.
لطفاً دوباره بگویید.

Yukkuri itte kudasai.
ゆっくりいってください。

لطفاً آهسته تر بگویید.
لطفاً آهسته تر بگویید.

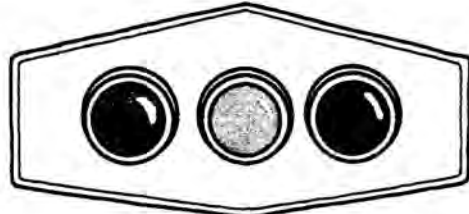


Gakkouno ikikaeri
4. がっこうのいきかえり

ラフト アーマド ベ マドレセ
رفت و آمد به مدرسه

Shingou o mamoru.
◆しんごうを まもる。

ダル ラーヘ マドレセ ベ アラーエメ ラナンヂギ タヴァツジョフ コニーム
در راه مدرسه به علائم رانندگی توجه کنیم



ao
あお
サブス
سبز

kiiro
きいろ
サルト
زرد

aka
あか
ゲルメズ
قرمز

susumu
すすむ

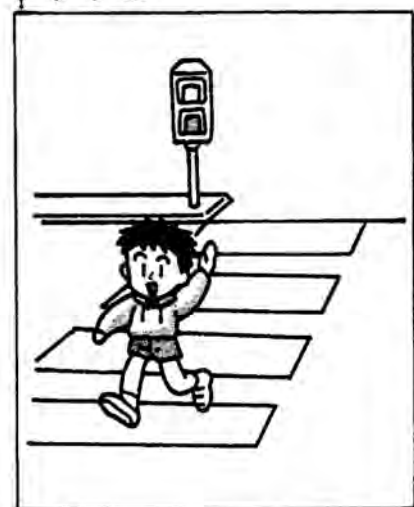
オブール キャルダン
عبور کردن

chui
ちゅうい

エフティヤート キャルダン
احتیاط کردن

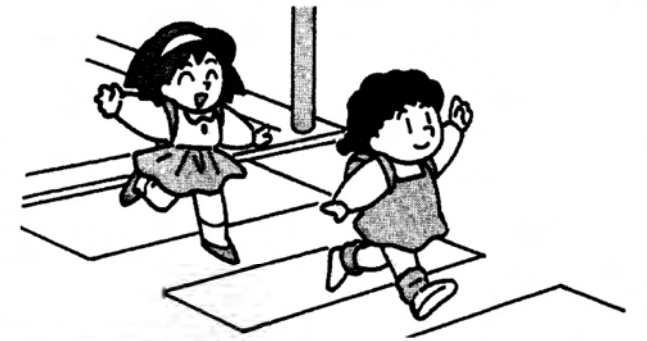
tomaru
とまる

イースターデン
ایستادن



Oudanhodou o wataru.
◆おうだんほどうを わたる。

アズ ハッチ アーベレ ビヤーチ オブール コニーム
از خط عابر پیاده عبور نماییم



Tsuugakuroo aruku.
◆つうがくろを あるく。

アズ マハツレ クラッドヂ ダネシュ アームズ オブール コニーム
از محل تردد دانش آموز عبور نماییم



Tobidasuto abunai.
◆とびだすと あぶない。

チーギヤパン バリーダン サマサチ ヒヤーパン ハタルナーク アスト
ناگهان پریدن در وسط خیابان خطرناک است





Eki wa dokodesuka.
えき は どこですか。

イストガーへ キャタール コジヤ アスト
 ایستگاه قطار کجا است؟



Shinjuku made
しんじゆく まで
 ikuradesuka.
 いくらですか。

ター シンシユク チキギキド ミーシキツアト
 تا شین جوکو چقدر می شود؟

乗換券

入口

massugu susumu.
 まっすぐすすむ

モスタゲーム ジョロ ラフタン
 مستقیم جلو رفتن



hidari
 ひだり

キヤブ
 چپ

migini magaru.
 みぎに まがる

キヤルヂシュ ベ ラスト
 گردش به راست

アキヤル ゴム ショディード イン サフヘ フ ネシヤーン タヒード ヴァ アズ キヤセイ コマク ベハービド
 * اگر کم شدید این صفحه را نشان دهید و از کسی کمک بخواهید *
 べ モアツレメタン ベグヒード タ ベジヤポニ ベネヴィーサド
 * به معلمان بدهید تا به ژاپنی بنویسد.

namae なまえ	اسم اسم	
juusho じゅうしょ	آدرس آدرس	
denwa でんわ	شماره تلفن شماره تلفن	
renrakusaki れんらくさき	نام شخص مورد تماس نام شخص مورد تماس	

Nakayoku asobou
5. なかよく あそぼう

ハム ドクスターネ パーゼイ コニム
5. با هم دوستانه بازی کنیم

Isshoni asobitaina.
いっしょにあそびたいな。

マン ハム ミーハム パー ショマ パー ゼイ コナム
من هم می خواهم با شما بازی کنم.

Irete.
いれて。
マン ラー ハム べー پارسیه لاف ڈاہیڈ
من را هم به بازی راه دهید.

Iiyo.
いいよ。

パーシェ
باشه.

nawatobi
なわとび

タナーブ パーゼイ
طناب بازی

Sakkaa o shiyou.
サッカーをしよう。

サッカー
フットボール
فوتبال

ヒヤイード フุตบอล پارسیه كونيوم
بیا بیاید فوتبال بازی کنیم.

Ashiga itaikara dekinai.
あしがいたいからできない。

ハヤム ダルト ミーコナド ネミ タクマーナム
پایم درد می کند، نمی توانم.

basuketto booru
バスケットボール

バスケットボール
بسکتبال

Isshoni yarou.
いっしょにやろう。

ヒヤイード پارهام پارسیه كونيوم
بیا بیاید با هم بازی کنیم.

Bokunimo yarasete.
ぼくにもやらせて。

ベグザーリド مان هام پارسیه كونيوم
بگذارید من هم بازی کنم.

Douzo.
どうぞ。

ヒヤ
بیا.

dojji booru
ドッジボール

ダジャタイ
وسطی

①

②

Gomennasai.
ごめんなさい。

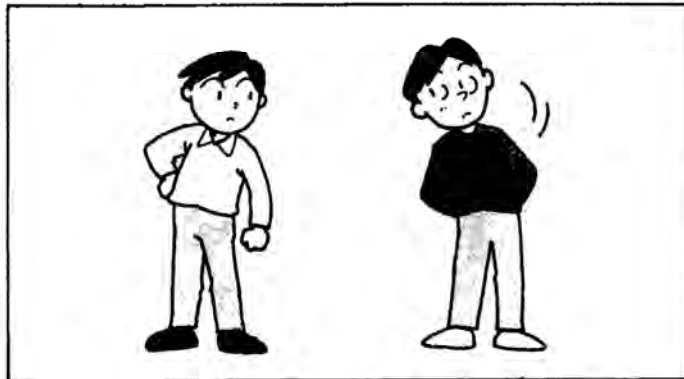
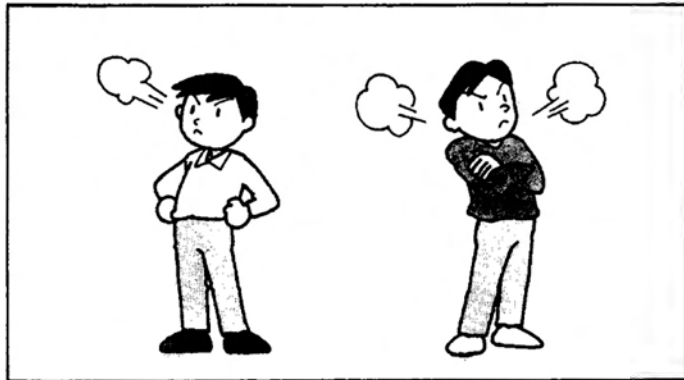
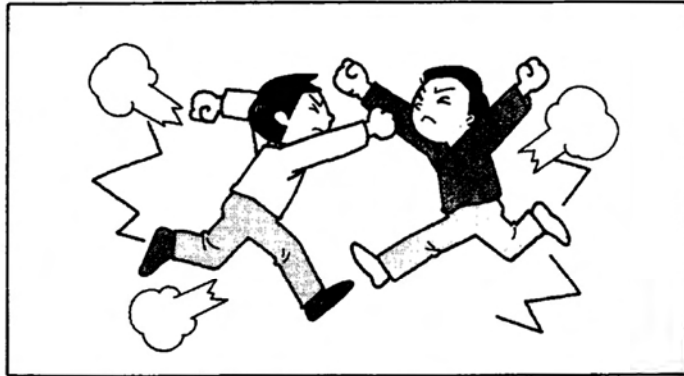
ベハアード
بیخسید.

③

④

Nakanaori
◆ なかなおり

バー ハム アシュティ キャルダン
با هم آستی کردن



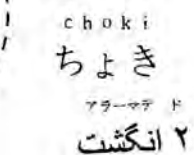
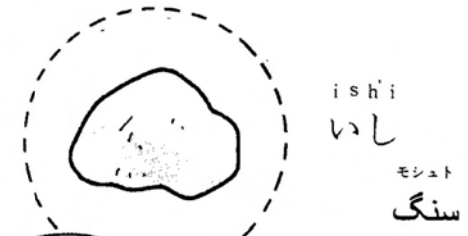
アンハ バー ハム ダヴァ ミコナンド
○ آنها با هم دعوا می کنند.

ハルド コゲーム フェタル ミーコナド タグセイーレデーギャリ アスト
○ هر کدام فکرمی کند تقصیر دیگری است.

アツマ ハルド میーハバンド بار-هام اشوتی کوناند
○ اما هر دو می خواهند با هم آستی کنند.

ダスト میی-د-هاند-وا بار-هام اشوتی میی-کوناند
○ دست می دهند و با هم آستی می کنند.

Janken
◆ じゃんけん
سانگ کار-گازس گایت
سنگ، کاغذ، قیچی



kachi かち	بارانده	
make まけ	بازنده	

aiko あいこ		مساوی

6. もちもの

ヴァサーイエレ シヤフセイ
۶. وسایل شخصی



Enpitsu o motte imasuka.
えんぴつ を もっていますか。

アヤ ノタード ターノード
آیا مداد دارید؟

Motte imasu.
もっています。

ハレ ターラム
بله دارم.



Motte imasen.
もっていません。

ナ ナターラム
نه ندارم.



<p>keshigomu けしゴム</p> <p>パソコン پاک کن</p>	<p>nori のり</p> <p>チャスタ چسب</p>	<p>monosashi ものさし</p> <p>ハチゲシヤ خط کش</p>	<p>iroenpitsu いろえんぴつ</p> <p>メダア ランギ مداد رنگی</p>
--	--	--	---

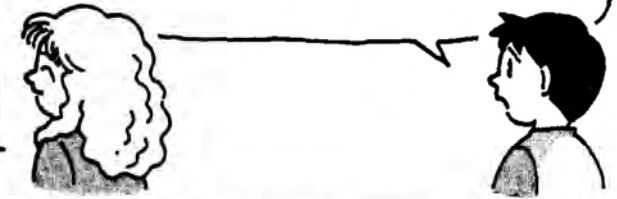


Kyoushoku o motte kimashitaka.
きょうかしょ を もってきましたか。

ケターベ ダルセイイェタン ラーア ヴァルティード
کتاب درسیتان را آوردید؟

Iie, wasuremashita.
いいえ、わすれました。

ナ フアラネーシュ キヤルダム
نه، فراموش کردم.



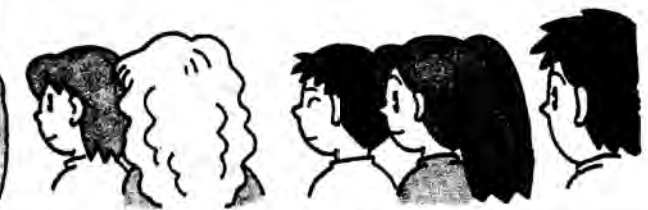
Hai, motte kimashita.
はい、もってきました。

ハレ アツナルダム
بله، آوردم.



Mizugi o mottekinasai.
みずぎ を もってきなさい。

マヨ ラー ハムラーヘ ホド ビヤグアリード
مایو را همراه خود بیاورید.



<p>kasa かさ</p> <p>チャトロ چتر</p>	<p>hankachi ハンカチ</p> <p>ダストマール دستمال</p>	<p>chirigami ちりがみ</p> <p>ダストマール カーギヤセイ دستمال کاغذی</p>
--	---	---

Boushi o kaburu. nugu
ぼうしをかぶる ↔ ぬぐ

コラーフ パル サル ゴザシユタン コラーフ アズ サル ダルアーヴァルダン
 کلاه بر سر گذاشتن ↔ کلاه از سر در آوردن



Fuku o kiru. nugu
ふくをきる ↔ ぬぐ

レバーズ プーシーダン レバーズ ダルアーヴァルダン
 لباس پوشیدن ↔ لباس در آوردن

Zubon o haku. nugu
ずぼんをはく ↔ ぬぐ

シャルヴァール プーシーダン シャルヴァール ダルアーヴァルダン
 شلوار پوشیدن ↔ شلوار در آوردن



hyoujun fuku
 ひょうじゅんふく

レバーゼ マドレス
 لباس مدرسه



kutsu
 くつ

キヤフシユ
 کفش

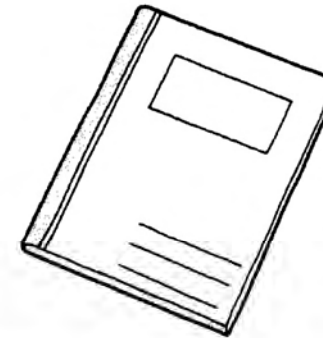


kutsushita
 くつした

ジュータブ
 جوراب

Mochimononi namae o kakimashou.
 ◆もちものに なまえをかきましょう。

エスマ ホド ラー パツルイエ ヴァサイエ .レ シヤフセイイエ ホド ペネヴィセイム
 اسم خود را بر روی وسایل شخصی مان بنوسیم.



マドレセイエ エブテダーイー
 مدرسه ابتدائی

Shougakkou
 しょうがっこう

サール	ケラエ	ダステ
سال	کلاس	دسته
Nen	Kumi	Ban
ねん	くみ	ばん

エスマ
 اسم

Namae
 なまえ

マドレセイエ ラフナマーイー
 مدرسه راهنمایی

Chuugakkou
 中学校

サール	ケラエ	ダステ
سال	کلاس	دسته
Nen	Kumi	Ban
年	組	番

エスマ
 اسم

Namae
 名前

Watashino gakkou
7.わたしの がっこう

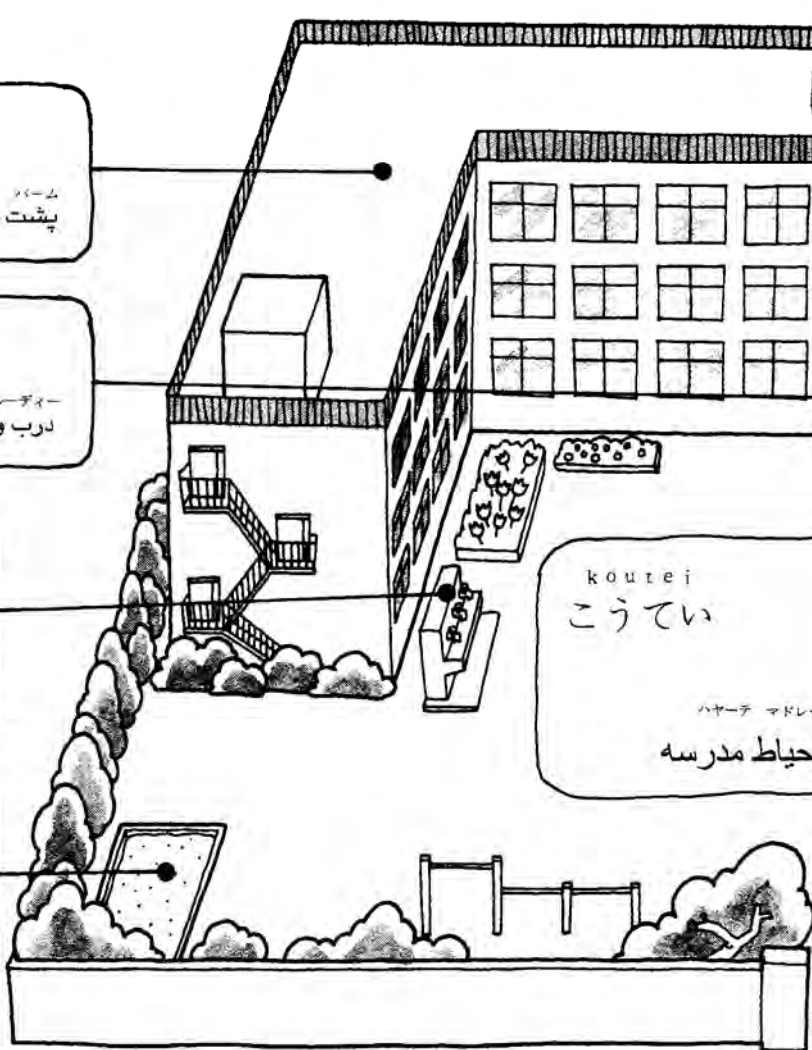
マドレセイェ マン
.۷ مدرسه من

okujou
おくじょう
پوشته بام
پشت بام

genkan
げんかん
ダルベ ヴォルゼィー
درب ورودی

tearaiba
てあらいば
ダストシューイ
دستشویی

sunaba
すなば
ザミーネ ヴァルゼシエ شیعو
زمین ورزش سنی

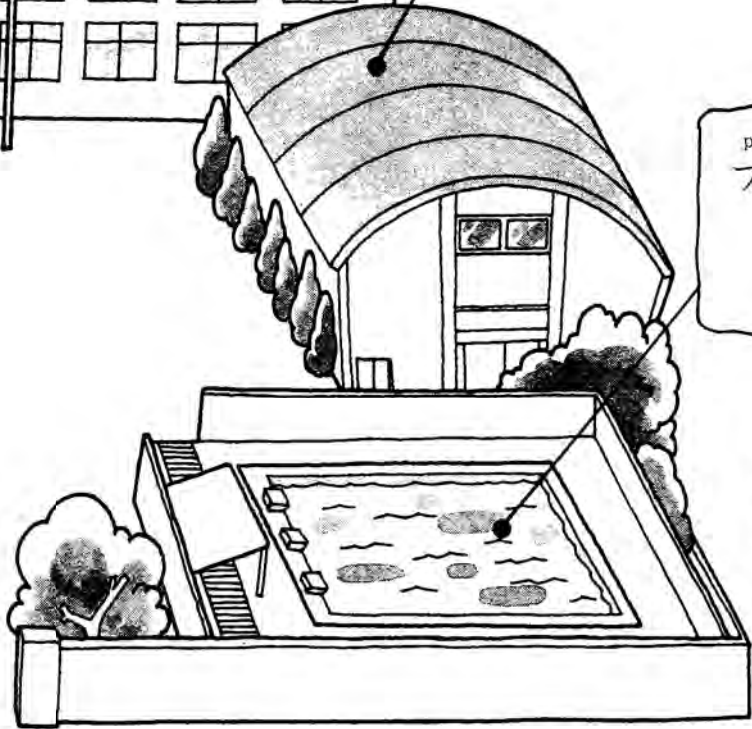


kouzei
こうてい
ハヤーテ マドレセ
حیاط مدرسه

kousha
こうしゃ
サフテマーネ マドレセ
ساختمان مدرسه

taikukan
たいいくかん
サロネ ヴァルゼシエ
سالن ورزش

puuru
プール
エスタフル
استخر



Arewa nandesuka.
あれは 何ですか。
آن چه است؟

Ongakushitsu wa dokodesuka.
おんがくしつは どこですか。
کلاس موسیقی کجا است؟



Nikai desu.
2かい です。
طبقه دوم است.



Taikukan desu.
たいいくかん です。
سالن ورزش است.



kokuban keshi
こくばんけし
タクテ パッコン
تخته پاک کن

chooku
チョーク
ギヤチュ
کج

kokuban
こくばん
タクテ セイヤーフ
تخته سیاه

Korewa nandesuka.
これは 何ですか。
イン チェ アスト
این چه است؟

Tsukue desu.
つくえ です。
ミゼ タブリール アスト
میز تحریر است.

kabin
かびん
ゴルダン
گلدان

Kabin desu.
かびん です。
ゴルダン アスト
گلدان است.

Sorewa nandesuka.
それは 何ですか。
アン チェ アスト
آن چه است؟

isu
いす
サンダリー
صندلی

kouchoushitsu
こうちょうしつ
ダフタル モディーレ マドレセ
دفتر مدیر مدرسه

shokuinshitsu
しょくいんしつ
ダフタル モアッレムハ
دفتر معلم ها

jimushitsu
じむしつ
ダフタル
دفتر

hokenshitsu
ほけんしつ
オクターグ ベフダシュト
اتاق بهداشت

kyuushokushitsu
きゅうしょくしつ
アシユバズハーネイユ マドレセ
آشپزخانه مدرسه

shujishitsu
しゅじしつ
オクターグ サライタル
اتاق سر ایدار

8. がっこうの いちにち

ایک روز مدرسہ :
۸. يك روز مدرسه

toukou
とうこう

ヴォールド ベ マドレセ
ورود به مدرسه

choukai
ちようかい

マラセメ ソブガヒー
مراسم صبحگاهی

<p>Kiotsuke きをつけ</p> <p>ハバルダール خبردار</p>	<p>Yasume やすめ</p> <p>ラハトバーシェ راحت باش</p>	<p>Mae e narae まえへならえ</p> <p>ダル ハット イースターダン در خط ایستادن</p>	<p>Naore なおれ</p> <p>ダストハ パーイン دست هاپاشین</p>
---	---	---	---

<p>gakushuu がくしゅう</p> <p>モターレエ مطالعه</p>			
<p>hanasu はなす</p> <p>ソフバト キャルダン صحبت کردن</p>	<p>kiku きく</p> <p>گر-شع گوش کردن</p>		
<p>yomu よむ</p> <p>ハンダン خواندن</p>	<p>kaku かく</p> <p>ネヴェشユタン نوشتن</p>		
<p>miru みる</p> <p>ネガーフ نگاه کردن</p>	<p>kangaeru かんがえる</p> <p>フェタル فکر کردن</p>		
<p>Kiritsu きりつ</p> <p>بر پا</p>	<p>Rei れい</p> <p>عفتاروم احترام</p>	<p>Chakuseki ちやくせき</p> <p>بنشین</p>	

kyuushoku
きゅうしょく

ナハーレ マドレセ
نهار مدرسه



Itadakimasu.
いただきます。

ベスマッフ (キャブル アズ ショル-エ キャザ)
بسم الله (قبل از شروع غذا)

Gochisousama.
ごちそうさま。

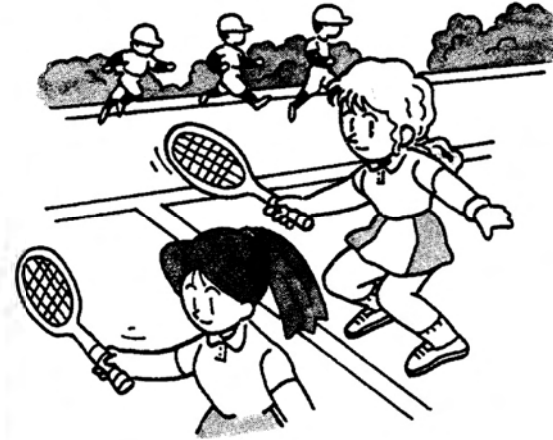
ダステ ショマ ダルド ナコナド
دست شما درد نکند.

Mousukoshi kudasai.
もうすこし ください。

コトファン キャミー ビシユタル ヘダヒード
لطفاً کمی بیشتر بدهید .

bukatsudou
ぶかつどう

フアアリヤトハーイェ ゴルーヒー
فعالیت‌های گروهی



gekou
げこう

バルギャシュタン アズ マドレセ
برگشتن از مدرسه



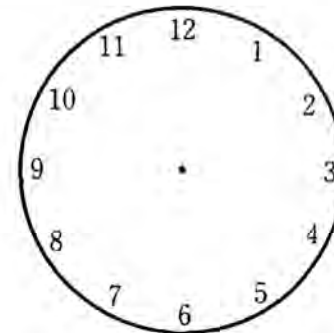
Anatano . gakkoudewa nanjidesuka.

◆あなたの がっこうでは なんじですか。

ダル マドレセエ ショマ サーアト チャンド アスト
◆ در مدرسه شما ساعت چند است؟

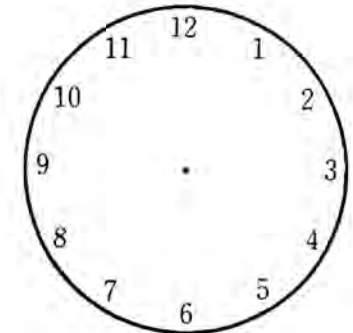
toukou jikoku
とうこうじこく
サーアト ラフタネ ベ マドレセ
ساعت رفتن به مدرسه

ji fun
じ ぶん
サーアト タキ-ケ
ساعت دقیقه



gekou jikoku
げこうじこく
サーアト پار-آنه ما드레سه
ساعت پایان مدرسه

ji fun
じ ぶん
サーアト تاکي-ケ
ساعت دقیقه



souji
そうじ

ネザー-ファト
نظافت

Zoukin de fuku.
ぞうきんで ふく。

バーダストワ-レ ヒ-ース パ-ク キャルダン
با دستمال خیس پاک کردن.



Houki de haku.
ほうきではく。

シャ-ル ケシー-ダン
جارو کشیدن.



Tsukue o naraberu.
つくえを ならべる。

ニムキヤトハ-ラー ホランタボ キャルダン
نیمکت ها را مرتب کردن.



Jikanwari
9.じかんわり

ハルナーメイェ ガルセイ
برنامه درسی .9



Nijikanme wa nandesuka.
2じかんめは なんですか。

ザンゲ ドゥヴォム チェ ダーリム
زنگ دوم چه داریم ؟

Rika desu.
りか です。

オルーム ダーリム
علوم داریم.



kokugo
こくご
ジャポニ
ژاپنی



shakai
しゃかい
オルーム エシエテママイ
علوم اجتماعی



sansuu
さんすう
ヘサーブ
حساب



rika
りか
オルーム
علوم



seikatsu
せいかわ
ハーネダーリ
خانه داری



ongaku
おんがく
ムースイーキ
موسیقی



zugakousaku
ずがこうさく
カルダステー
کار دستی



kalei
かてい
アシプزی
آشپزی



taiiku
たいいく
ワタルセンユ
وزرش



suugaku
すうがく
リヤースイー
ریاضی



bijutsu
びじゅつ
ホナル
هنر



gijutsukatei
ぎじゅつかてい
ヘルフェ ヴァ フالن
حرفه و فن



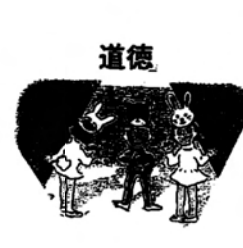
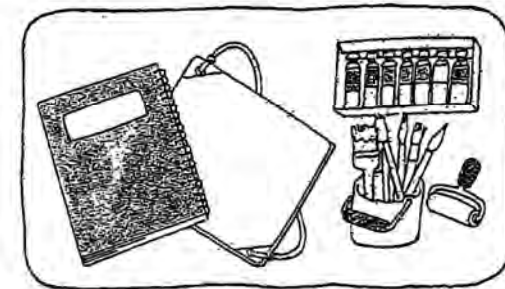
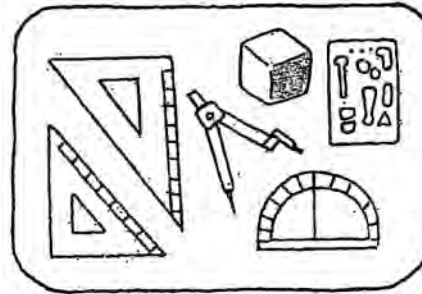
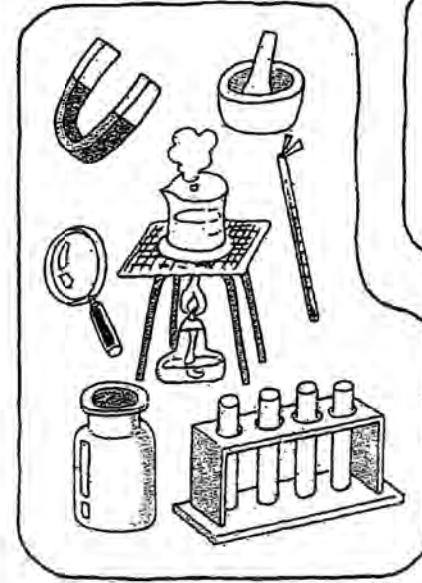
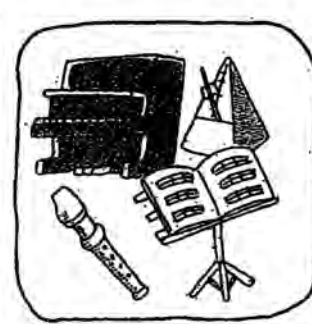
hokentaiiku
ほけんたいいく
タルピヤト バダニー
تربیت بدنی



eigo
えいご
エンギイセイ
انگلیسی

Do no benkyou de tsukaimasuka.
◆どの べんきょうで つかいますか。

タル コダム ガルス アズ イシハ エステファヂ ミココド
◆ در کدام درس از اینها استفاده می کنید؟



doutoku
どうとく
アクラグ
اخلاق



gaikokugokatudou
がいこくごかつどう
フアラリヤトハーイェ ザパンハーイェ
ハレージ
فعالیت زبانهای خارجی



sougoutekina
gakusyuuuojikan
そうごうてきな
がくしゅうのじかん
ザマネ モクレーイェ オムミー
زمان مطالعه عمومی



gakkyuukatudou
がっきゅうかつどう
フアラリヤトハーイェ クラセイ
فعالیتهای کلاسی



kurabukatudou
くらぶかつどう
フアラリヤトハーイェ ゴルーヒー
فعالیتهای گروهی

◆じかんわりをつくろう。

◆ برنامه درسی بسازیم ◆

ji kan wari hyou じ かん わり ひょう 時 間 割 表 バルナーメイェ ダルセイー برنامه درسی					nen ねん 年 サール سال	kumi くみ 組 ケラス کلاس
getsu げつ 月 ドشانベ دوشنبه	ka か 火 セشانベ سه شنبه	sui すい 水 チャハールشانベ چهارشنبه	moku もく 木 パンジュشانベ پنجشنبه	kin きん 金 جومه جمعه		
1						
2						
3						
4						
5						
6						

◆どんなクラブ(ぶ)にはいりたいですか。

در کدام کلوب می خواهید فعالیت داشته باشید؟

shugei
しゅげい
カールダستی
کاردستی

burasubando
براسباندو
گروه موسیقی
گروه موسیقی

takkyuu
たっきゅう
ピングポンگ
پینگ پونگ

bareebooru
bareebooru
والیبال
والیبال

manga
まんが
گارتون
کارتون

sakkaa
サッカー
فوتبال
فوتبال

ryouri
りょうり
آشپزی
آشپزی

yakyuu
やきゅう
بیس بال
بیس بال

engeki
えんげき
تئاتر
تئاتر

badominton
بادمinton
بدمinton
بدمinton

kousaku
こうさく
کاردستی
کاردستی

rikujou
りくじょう
نومیدانی
نومیدانی

shashin
しゃしん
عکاسی
عکاسی

suiei
すいえい
شنا
شنا

konpyuuta
コンピュウタ
کامپیوتر
کامپیوتر

juudou
じゅうどう
جودو
جودو

Gakkou no ichinen
10. がっこうのいちねん

イェク サレ マドレセ
۱۰. یک سال مدرسه

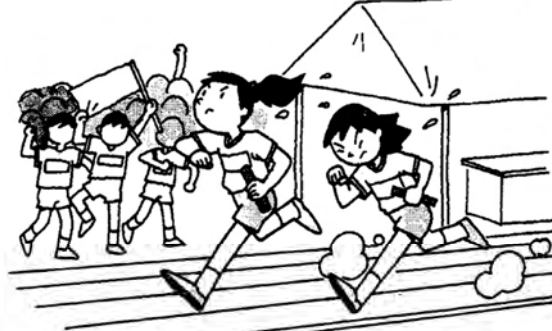

Iroirona gyoujiga arimasu.
◆いろいろなぎょうじがあります。

バルナメハイエ グーナーグーニ ダーリム
◆برنامه های گوناگونی داریم.

undoukai · taiikusai
うんどうかい・たいいくさい
フェスチーヴァレ ヴァルゼシー
فستیوال ورزشی

Kyousouya dansuo
きょうそうや ダンスを
shimasu.
します。

ベ モサベガート ヤ ラグス ミーバルダーザム
به مسابقات و یا رقص می پردازم.

ensoku
えんそく
ピクニック
بيک نیک



Nani o suruno.
なにを するの。
چه می کنی؟

Gakkouno sotode
がっこうの そとで
tanoshiku sugoshimasu.
たのしく すごします。

Obentouya okashio
おべんとうや おかしを
motte ikimasu.
もっていきます。

ギャザ ナ シーリーニ ラー ハムラーハ ホド ミーバラム
غذا یا شیرینی را همراه خود می برم.




Shizenno nakade
しぜんの なかで
seikatsushimasu.
せいかつします。

タル テレ タビーアト ゼンヂキ ミーコナム
در دل طبیعت زندگی می کنم.

idoukyoushitsu
いどうきょうしつ
ケラセ ダル テレ タビーアト
کلاس در طبیعت




gakugeikai · bunkasai
gakugeikai · bunkasai
フェスチーヴァレ フアルバンゴ ホナル
فستیوال فرهنگ و هنر

Gekiya gasshou o
げきや がっしょうを
shimasu.
します。

タル タートル ガッ ヤーヴァーゼダ
ステ ジカムイー シェルキョト ミーコナム
در تئاتر و یا آواز دسته جمعی
شرکت می کنم.




Tanoshiikotoga takusan arimasu.
◆たのしいことがたくさんあります。

チズハイエ ジャーレブ ゼイヤード ダーリム

◆ چیزهای جالب، زیاد داریم.

nyuugakushiki
にゅうがくしき
マラセメ アーガゼ サーレ タフセイーリー
مراسم آغاز سال تحصیلی

shintaisokutei
shintaisokutei
アンダーゼ ギーリイェ ヴァズネ バダン
اندازه گیری وزن بدن

tenrankai
てんらんかい
ナマイエシュガーフ
نمایشگاه

suiei
すいえい
シエナ
شنا

kakizomekai
かきぞめかい
モサベグアイェ ハッタチイェ サーレ ノ
مسابقه خطاطی سال نو

sotsugyoushiki
そつぎょうしき
マラセメ フアレゴッタフセイーリー
مراسم فارغ التحصیلی

shigatsu
4月 しがつ
マハーロム (فالروزدین)
ماه چهارم (فروردین)

kugatsu
9月 くがつ
マハーノホム (شاپرور)
ماه نهم (شهریور)

ichigatsu
1月 いちがつ
マハー (دی) آفواتل
ماه اول (دی)

gogatsu
5月 ごがつ
マハー (اردیبهشت)
ماه پنجم (اردیبهشت)

juugatsu
10月 じゅうがつ
マハー (مهر)
ماه دهم (مهر)

nigatsu
2月 にがつ
マハー (بهمن)
ماه دوم (بهمن)

rokugatsu
6月 ろくがつ
マハー (خرداد)
ماه ششم (خرداد)

juuichigatsu
11月 じゅういちがつ
マハー (آبان)
ماه یازدهم (آبان)

sangatsu
3月 さんがつ
マハー (اسفند)
ماه سوم (اسفند)

shichigatsu
7月 しちがつ
マハー (تیر)
ماه هفتم (تیر)

juunigatsu
12月 じゅうにがつ
マハー (آذر)
ماه دوازدهم (آذر)

hachigatsu
8月 はちがつ
マハー (مرداد)
ماه هشتم (مرداد)



Imawa nangatsudesuka.
いまは ながつですか。
آراش چی ماربی آست
الان چه ماهی است؟

Shiryou
〔しりょう〕

マナーベエ ダルセイー
.11 منابع درسی

kotoba no hyou ジャドヴァレ ホルーフェ カタカナ ヴァ ヒラガナ

◆ことばのひょう ◆ جدول حروف کاتاکانا و هیراگانا

あ (ア) a	い (イ) i	う (ウ) u	え (エ) e	お (オ) o
か (カ) ka	き (キ) ki	く (ク) ku	け (ケ) ke	こ (コ) ko
さ (サ) sa	し (シ) shi	す (ス) su	せ (セ) se	そ (ソ) so
た (タ) ta	ち (チ) chi	つ (ツ) tsu	て (テ) te	と (ト) to
な (ナ) na	に (ニ) ni	ぬ (ヌ) nu	ね (ネ) ne	の (ノ) no
は (ハ) ha	ひ (ヒ) hi	ふ (フ) fu	へ (ヘ) he	ほ (ホ) ho
ま (マ) ma	み (ミ) mi	む (ム) mu	め (メ) me	も (モ) mo
や (ヤ) ya	い (イ) i	ゆ (ユ) yu	え (エ) e	よ (ヨ) yo
ら (ラ) ra	り (リ) ri	る (ル) ru	れ (レ) re	ろ (ロ) ro
わ (ワ) wa	い (イ) i	う (ウ) u	え (エ) e	を (ヲ) o
				ん (ン) n

が (ガ) ga	ぎ (ギ) gi	ぐ (グ) gu	げ (ゲ) ge	ご (ゴ) go
ざ (ザ) za	じ (ジ) ji	ず (ズ) zu	ぜ (ゼ) ze	ぞ (ゾ) zo
だ (ダ) da	ぢ (ヂ) ji	づ (ヅ) zu	で (デ) de	ど (ド) do
ば (バ) ba	び (ビ) bi	ぶ (ブ) bu	べ (ベ) be	ぼ (ボ) bo
ぱ (パ) pa	ぴ (ピ) pi	ぷ (プ) pu	ぺ (ペ) pe	ぽ (ポ) po

きゃ (キヤ) kya	きゅ (キュ) kyu	きょ (キョ) kyo
ぎゃ (ギヤ) gya	ぎゅ (ギユ) gyu	ぎょ (ギョ) gyo
しゃ (シャ) sha	しゅ (シュ) shu	しょ (ショ) sho
じゃ (ジャ) ja	じゅ (ジュ) ju	じょ (ジョ) jo
ちゃ (チャ) cha	ちゅ (チュ) chu	ちょ (チョ) cho
ぢゃ (ヂャ) ja	ぢゅ (ヂュ) ju	ぢょ (ヂョ) jo
にゃ (ニヤ) nya	にゅ (ニユ) nyu	にょ (ニョ) nyo
ひゃ (ヒヤ) hya	ひゅ (ヒユ) hyu	ひょ (ヒョ) hyo
びゃ (ビヤ) bya	びゅ (ビユ) byu	びょ (ビョ) byo
ぴゃ (ピヤ) pya	ぴゅ (ピユ) pyu	ぴょ (ピョ) pyo
みゃ (ミヤ) mya	みゅ (ミユ) myu	みょ (ミョ) myo
りゃ (リヤ) rya	りゅ (リュ) ryu	りょ (リョ) ryo



suuji
◆すうじ

アーダアッド
اعداد

rei	セフル
0	صفر
ichi	イエク
1	يك
ni	ドウ
2	نو
san	セ
3	سه
shi(yon)	チャハール
4	چار
go	バンジュ
5	پنج
roku	シエシエ
6	شش
shichi(nana)	ハフト
7	هفت
hachi	ハシエト
8	هشت
ku(kyuu)	ノフ
9	نه
juu	ダフ
10	ده
juuichi	ヤーズダフ
11	يازده
juuni	ダヴァスダフ
12	دوازده
juusan	セイズダフ
13	سیزده
juushi	チャハールダフ
14	چهارده
juugo	バンスダフ
15	پانزده
juuroku	シヤンスダフ
16	شانزده
juushichi	ヘフダフ
17	هفده
juuhachi	ヘジュダフ
18	هجده

juuku	スズダフ
19	نوزده
nijuu	ヒスト
20	بیست
nijuuichi	ヒスト イエク
21	بیست و يك
nijuuni	ヒスト ドウ
22	بیست و دو
nijuusan	ヒスト セ
23	بیست و سه
nijuushi	ヒスト チャハール
24	بیست و چهار
:	:
sanjuu	スー
30	سی
shijuu(yonjuu)	チエヘル
40	چهل
gojuu	バンジャーフ
50	پنجاه
rokujuu	シヤスト
60	شصت
shichijuu(nanajuu)	ハフダード
70	هفتاد
hachijuu	ハシエタード
80	هشتاد
kyuujuu	ナウアド
90	نود
hyaku	サド
100	صد
hyakuichi	サド イエク
101	صد و يك
hyakuni	サド ドウ
102	صد و دو
:	:
hyakujuu	サド ダフ
110	صد و ده

:	:
hyakujuugo	サド バンスダフ
115	صد و پانزده
:	:
hyakunana juuroku	サドハフタードシエシエ
176	صد و هفتاد و شش
:	:
nihyaku	チイウーイスト
200	دویست
nihyakuichi	チイウーイスト イエク
201	دویست و يك
:	:
nihyakushijuu roku	チイウーイスト チエヘルシエシエ
246	دویست و چهل و شش
:	:
sanbyaku	セイーサド
300	سیصد
yonhyaku	チャハールサド
400	چهارصد
gohyaku	バンサド
500	پانصد

roppyaku	シエシエサド
600	ششصد
nanahyaku	ハフトサド
700	هفتصد
happyaku	ハシエトサド
800	هشتصد
kyuuhyaku	ノフサド
900	نهصد
sen	ヘザール
1000	هزار
sen ichi	ヘザール イエク
1001	هزار و يك
:	:
senkyuuhyakukyuujuusan	ヘザール ノフサド ナヴァド セー
1993	هزار و نهصد و نود و سه
:	:
ichi man	ダフ ヘザール
10000	ده هزار
juu man	サドヘザール
100000	صد هزار
hyaku man	イエクミリオン
1000000	يك ميليون
sen man	ダフ ミليون
10000000	ده ميليون

kazunokurai
◆かずのくらい
واحد شمارش

sen	hyaku	juu	ichi	sen	hyaku	juu	ichi
man	man	man	man	sen	hyaku	juu	ichi
せんまん	ひゃくまん	じゅうまん	いちまん	せん	ひゃく	じゅう	いち
千万	百万	十万	一万	千	百	十	一
ダフ ミリオン	イエク ミリオン	サドヘザール	ダフ ヘザール	ヘザール	サド	ダフ	イエク
ده ميليون	يك ميليون	صد هزار	ده هزار	هزار	صد	ده	يك

konchuu こんちゅう	ハシラート حشرات
doubutsu どうぶつ	ヘイヴァナート حيوانات
shokubutsu しょくぶつ	ナバタート、ギヤーハン نباتات - گیاهان
hikari ひかり	ヌール نور

hoshi ほし	セターレ ستاره
uchuu うちゅう	ファザ فضا
ondo おんど	دما دما
kandenchi かんでんち	باتری باطری

ongaku ムーセイギー
[おんがく] موسیقی

uta うた	アーガーズ آواز	piano ピアノ	ピアノ
kasshou がっしょう	アーガーゼ、ダステ、ジャムイー آواز دسته جمعی	rikoudaa リコーダー	ضبط صوت
oodaiko おおだいこ	ダブル、ホゾルダ طبل بزرگ	sakufu かくふ	نوت
kodaiko こだいこ	ダブル、ターチャク طبل کوچک	onpu おんぷ	نوت

katei گیجیجیوکاتئی
[かてい・ぎじじوکاتئی]

هرفه و فن

hari はり	سوزن	denki でんき	برق
ito いと	نخ	anzen あんぜん	ایمنی
nuu ぬう	نوختان	kazoku かぞく	خانواده
ryouri りょうり	کھاچه	sumai すまい	محل زندگی
houchou ほうちょう	چاقو		

zugakousaku بجیجیوک
[ずがこうさく・بجیجیوک]

کارستی، هنر

e え	نقاشی	zairyuu ざいりゅう	مواد اولیه
shasei しゃせい	طرح	hanpa はんぱ	کنده کاری
nendou ねんど	گل	tsukuru つく	نرسد کردن
iro いろ	رنگ	e o kaku (えを) かく	نقاشی کشیدن

taiku هوکنتایک
[たいく・ほکنتایک]

گوارلزهشو، تالپیاتو بادنی

ورزش، تربیت بدنی

taidou たいそう	گوارلزهشو دوژش	hashiritakatobi はしりたかとび	پرش ارتفاع
matto ماتت	توچاک تشک	hashirihabatobi はしりはばとび	پرش عرضی
tetsubou てつぼう	بارفیکس	rilee ریرے	دوی امدادی
tobibako とびばこ	بارک خرک	fuookudansu فوکودانس	رقص های سنتی

tesuto ئمتهان
[تست] امتحان

hajime はじめ	شروع	mondaiyoushi mondaiyoushi	برگه امتحان
yame やめ	تمام	kaitouyoushi kaitouyoushi	برگه جواب

seikatsude tsukau kotoba
◆ **سعی کاتسده** **تسوکاؤ** **کوتوبا**

رگات روزمره زندگی

◆ لغات روزمره زندگی

kazoku هانگوارده
[کازوک] خانواده

otousan おとうさん	پدر	otouto おとうと	برادر کوچک
okaasan おかあさん	مادر	imouto いもうと	خواهر کوچک
oniisan おにいさん	برادر بزرگ	ojiisan おじいさん	پدر بزرگ
oneesan おねえさん	خواهر بزرگ	obaasan おばあさん	مادر بزرگ

yousuo اراواسوکوتوبا
[یوسوسو] **اراواسوکوتوبا**

کلمات برای نشان دادن حالت ها

ookii おおきい	بزرگ	mijikai みじかい	کوته
chisai ちいさい	کوچک	tsuyoi つよい	قوی
nagai ながい	بلند	yowai よわい	ضعیف

ooi	ズイヤート
おおい	زیاد
sukunai	キヤム
すくない	کم
fukai	アミーグ
ふかい	عمیق
asai	キヤム オムグ
あさい	کم عمق
hayai	サリー
はやい	سریع
osoi	コンド
おそい	کند
takai	モルタファー
たかい	مرتفع
hikui	キヤム エルチファー
ひくい	کم ارتفاع

atsui	ギャルム
あつい	گرم
samui	サルド
さむい	سرد
omoi	サンギン
おもい	سنگین
karui	サボク
かるい	سبک
utsukushii	ズイーバ
うつくしい	زیبا
kawaii	ナース
かわいい	ناز

dousao arawasukotoba
【どうさをあらわすことば】

キヤラマート パラーイエ ナマイエシエ アフアール
کلمات برای نمایش افعال

aruku	キヤダム -ザダン
あるく	قدم زدن
hashiru	ダグイーダン
はしる	لوییدن
tatsu	イースターダン
たつ	ایستادن
suwaru	ネシキスタン
すわる	نشستن
shiraberu	ジョステジエ キヤルダレ
しらべる	جستجو کردن
matumeru	ホラセ キヤルダン
まとめる	خلاصه کردن
hirou	バル داشیخان
ひろう	بر داشتن
suteru	トコールアンドフタン
すてる	دور انداختن
arau	シヨستان
あらう	شستن

kasu	ギャルズ -ダーダン
かす	قرض دادن
kariru	ギャルズ -グレフタン
かりる	قرض گرفتن
iku	ラフタン
いく	رفتن
kaeru	バルギャستان
かえる	برگشتن
motu	ネキヤリダシخان
もつ	نگه داشتن
kau	ハリーダン
かう	خریدن
uru	フルフタン
うる	فروختن
tsukamu	ケレフタン
つかむ	گرفتن
nigiru	ヘダست -ケレフタン
にぎる	بندست گرفتن

日本語指導テキスト

「たのしいがっこう」

平成21年3月

東京都教育委員会印刷物登録 平成20年度 第253号

編集・発行 東京都教育庁指導部指導企画課

所在地 東京都新宿区西新宿2丁目8番1号

電話番号 (03) 5320-6869